



馬尔塞林諾·多斯·桑托斯

詩集

戈 宝 叔 譯

I 471.25
2

1014-7822.

1

馬尔塞林諾·多斯·桑托斯

詩 集

戈 宝 权 譯

作 家 出 版 社

馬尔塞林諾·多斯·桑托斯即里利尼尤·米凱亞，本书一九六二年曾以《米凱亞詩选》的书名出版过。

装 幀 木 刻：叶 然

桑 托 斯 詩 集

书号 1653

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

字数 47,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 3 $\frac{1}{2}$ 插页 2

1963 年 4 月北京第 1 版 1963 年 4 月北京第 1 次印刷

定价 (4) 0.34 元

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

目 次

我們就在这儿誕生成长.....	1
礼物.....	5
怀念祖国.....	10
对立的感情.....	15
大地在震动.....	19
真实的爱情之歌.....	24
回想我的祖母.....	30
給我的祖国的孩子.....	35
山甘納——穷苦的儿子.....	41
山甘納.....	44
痛苦.....	51
复活的呼声.....	52
黑媽媽的梦想.....	55

原谅我吧，妈妈！	54
我究竟要拖延到什么时光？	63
生命的致牢	66
爱的道路	69
献给你的诗	72
觉醒	78
起来吧，祖国！	80
是停树的时候了！	82
母亲一大地	84
给我的祖国	86
未来时代的无茫	102

我們就在这儿誕生成长

这一片古老的大地呀，

我們就在这儿誕生成长，

数不尽的岁月呀，

已从它上面消逝……

我們的祖先們

曾經在这儿生活、死亡，

他們在每天的、永无止境的劳动里，

用双手爱撫着和拥抱着这片大地……

正象充滿了浆汁的細长的草莖一样，

在他們累坏了的双手上，血管都暴胀起来。

我們的祖先們从粗硬的石头上

开凿出大地的丰产的基础，

但在他們內心的深处

却隐藏着一个梦想，
一个对幸福的伟大的梦想。

我和你，

曾經在这儿誕生成长……

这一片炎热的、美好的大地呀，
这一片被欢乐的太阳照耀着的大地呀，
这一片有着辽阔的田野的青綠色的大地呀，
正象一个身材丰满的

美丽的女人一样，

她整个献身給我們，

她的心里面滿怀着无限的热望……

于是我們成长起来，
祖国大地上的

自由飞翔的鳥儿，

用歌声把我們送进梦乡。

这样，

在我們生活的园地上，
从古远的时代起，

就涌現出了一个
对祖国的永不能摧毀的、眞誠的热爱。

瞧吧，

当狂风刮过天空，
当閃电的利剑

划破黑暗，
当残酷无情的恐怖

把人們的面孔
都染成死灰色，——
那时候，我們的热爱，
那唯一的热爱並沒有顫抖动摇！

美丽的大地呀，

我們曾經在这儿誕生成长。
它的痛苦——永远也是我們的痛苦。
而今天的滿天阴惡的烏云，
会象所有的烏云一样

終要从天空消散。

美丽的大地呀，

希望的大地呀，

它只向真诚的拥抱敞开胸怀。

美丽的大地呀，

在这儿随着每一小时，

自由的坚定的脚步声，

变得愈来愈加响亮！

我們，

是古老的时代的

年青的儿女們，

我們，

是最勇敢的、

最年青的人們，

我們祖先們的遗产永远属于我們……

我們要用巨大的双手

紧握住它們，

我們要把已經开始了的事业完成，

我們要在大地上

实现幸福的梦想！

礼 物

——献给我的母亲

太阳——

照耀在大路的碎石块上，

清风——

吹拂在树枝的摇摆当中，

河流——

当温暖的水波滚动时发出喧响，——

你的儿子

在回想当中，

就把它們当作礼物

呈献到你的手上。

从那遥远的

童年时代起，

由于对生活的强烈的愿望，

我的记忆从没有变得暗淡无光，——

哦，妈妈，

在过节的日子，

我就把这些花环

戴在你的头上。

正象童年时代一样，

我的顽皮

没有使得你生气心伤；——

今天我来到你的身旁，

我要把疲倦的脑袋

倚在你的胸前，

好让你两眼里的

象湖水一样的闪光，

催着我安眠……

好让你用两手织成的

轻梦的罗网，

把我送进梦乡……

現在我在这儿……

我在回想……

那些大路上的碎石块，

你的光裸的困疲的两脚

正从它們上面走过……

那些树枝，

它們用手臂遮盖住你，

它們用清凉的蔭影

籠罩着你的难以實現的宁靜……

还有那些河流，

它們洗刷着你的双手，

沿着你美丽的躯体的平原

滚流向远方，——

这就是你誕生成长的

那个世界上的礼物……

現在我在这儿，

沉浸在回想当中，

每一小时，

每一瞬息，

它們都显现出来，
当你每一次把身子弯向大地，
当你用龟裂的双手，
为自己的儿女們
在寻找食物的时候，
它們也显現在你的每一个永远难忘的、
充滿信心和生命活力的形象当中……

当

人类的春天，

把美丽的花冠戴在你的头上，——
那时候，风会刮掉大路上的碎石块，
吹走田野里的花穗，
还会把那些古老的树木，
从我們祖先的时代起
就为我們保留下来的、
和今天我在唱着的那些歌曲吹遍四面八方。

正因为你給了我
伟大的母爱的

崇高的溫暖的力量！

母亲，——

你是流血的大地的花朵，

你是你的儿女們的心血

結成的果实，

你永远值得我們贊美頌揚！

怀 念 祖 国

我怀念着亲爱的祖国……

在那儿，大海正在傾訴着
这片大地所遭受的残酷的惨剧，
那些从海外来的人们，
把这片大地呀，
蹂躪得遍体鳞伤……

我怀念着亲爱的祖国……

在那儿，傍晚的时光，
棕櫚树低声唱着
我們祖先們的忧郁的歌曲，
那些从海外来的人们，

把他們都变成了奴隶……

那些从海外来的人們，
带来了枪炮和恶意。
他們的心呀，既沒有爱情，也不管真理……
他們用仇恨和死亡作为代价，——
換走了我們的黃金，
象牙，
还有我們的黑人兄弟……

那些从海外来的人們，
他們运来了噴火的大炮，
还有披着基督教的外衣的死神……

那些从海外来的人們，
就正是他們，最初給我們的祖先們
釘上了鐐銬……

但是他們忘記了，

自 由

經過了千百年，
又重新發出不朽的呼聲，
黑媽媽生下的兒女們，

將永遠
懷着強烈的意志和願望，
他們要自由地生活在自己的大地上！

哦，大地呀，憂愁的母親呀！
你失掉了兒女們，

你在無法擺脫的痛苦當中

哭泣悲傷！

哦，大地呀！
現在你所看見的太陽，
那只是反映在一滴滴汗珠上的光亮，
那只是反映在寬闊的血海里的光亮……
血呀，汗呀……

汗呀，血呀……

它們沿着光裸的、飢餓的黑人們的，
被象毒蛇一樣呼嘯着的皮鞭